

Tul_05_041

ПФ-41. 22.07.05.

Инф.: **Швейбиш Рита Генеховна (РШ) и Исаак Пейсахович (ИП)**
(1937 г.р.), уроженец села (местечка) Горишковка, рабочий на пенсии
(продолжение)

Соб.: В.Дымшиц (ВД) Амосова С.и Николаева С. (Соб.)

Сторона А

ВД: Мы вчера с вами разговаривали обо всем, что связано, в основном с кладбищем и поэтому вот еще вопрос: Вот когда человек умирает, в доме, где он живет, воду выливают?

РШ: Да

ВД: А выливают ее в какой момент?

РШ: Когда узнали, что человек умер, допустим, даже и не в той квартире, а в другой, доме, то выливается вода и переворачивается ведро.

ВД: Вода из ведра именно выливается?

РШ: Да.

ВД: А другая жидкость какая-нибудь выливается? Ну, я не знаю там...

РШ: Борщ там? Такой нет.

ВД: В его квартире и в соседней?

РШ: И в соседней.

ВД: Сразу после того, как он умер или после того, как унесли тело?

РШ: Нет, как умер.

ВД: А почему, вы не знаете?

РШ: Я не знаю, но знаю, что так делают.

ВД: А просто выливают просто ну в раковину там куда-нибудь?

РШ: Да.

ВД: И вот потом еще такой вопрос: вы ничего не знаете о том, что если человек умер во второй половине, дня, то если его в этот день невозможно похоронить, не говорят так, что нельзя человека мертвого оставлять одного?

РШ: Да, говорят. Во-первых, у евреев покойник должен быть накрытый полностью. С лицом полностью закрытый, потому, что говорят, что мертвец стесняется.

ВД: А Чем его накрывают?

РШ: Тюлью, накрывают и если, допустим нефт а хримхелн, а так(1:17) значит прекрывается лицо.

ВД: А как это по-еврейски говорить? Как стесняется? Цу вос эр шемцех

РШ: Дер.... Дер мес шеймцех.

ВД: Шеймцех? Дер мес шеймцех?

РШ: Да. В отношении... шо вы спросили? Как?

ВД: Ночью одного можно его оставлять?

РШ: Ну, нежелательно.

ВД: Почему?

РШ: Ну, так говорят, шо не положено одного. Но оставляют, если допустим, никого нигде нет.

ВД: А если есть, то кто с ним рядом?

РШ: Сидят родные.

ВД: И что-то они делают при этом?

РШ: Всю ночь сидят.

ВД: Они говорят что-то, читают?

РШ: Ну, у нас не читают, потому, что читать-то практически некому уже. Но сидят и вспоминают жизнь этого человека.

ВД: А были такие случаи, что оставили ночью покойника одного, и что-то из-за этого произошло?

РШ: Нет.

ВД: Теперь вот вы говорили шивы сидят, да, семь дней, а что такое шлойшим?

РШ: Не знаю что такое шлойшим.

ВД: Вот, и потом вопрос совсем из другой оперы, совсем про другие вещи, вот лично про вас. Если мы общаемся с большинством людей и у людей вашего поколения имена, в основном еврейские, а у вас такое, более европейское Рита. Вам такое имя сразу дали, как вы родились?

ВД: А еврейское имя есть какое-то?

РШ: Рейзе.

ВД: Рейзе,ага, то есть в синагоге...

РШ: В синагоге я была Рейзе, записана в Загсе Рита.

ВД: Не Маргарита, именно Рита?

РШ: Рита.

ВД: Замечательно, спасибо большое это вот я просто какие-то уточнения к вчерашнему разговору. А вот теперь нудный вопрос. Скажите, пожалуйста, вот люди на вашей памяти женились, выходили замуж, это происходило в основном как? Они друг с другом просто знакомились или их сватали?

РШ: В основном, в маленьких местечках была сваха.

ВА: Ви зогт мен аф идиш? А шодхнте?

РШ:А шодхнте. Ин Тульчин из гевейн Эстер ди Шодхнте. Она занималась этими вопросами, сватала, находила квартиры, делала другие, но в том числе сватовством делала.

ВА:И да какого времени это происходило?

РШ: Да, это где-то до пятидесятих годов.

А потом уже как-то...

А потом уже и эта женщина умерла и это все умерло.

ВД: То есть люди просто как-то друг с другом знакомились..?

РШ: Просто знакомились, и просто тоже так допустим, вот я знаю, что там хорошая девочка, а в Шаргороде я знаю хорошего мальчика, сводили просто вот так.

ВД: это как бы сказать...

Это просто чисто по-человечески знакомили. Все.

ВД: Но это уже не профессионалы? А Эстер ди Шодхнте...

РШ: Эстер ди Шодхнте это был ее кусок хлеба. Она этим занималась.

ВД: И ей платили?

РШ: платили.

ВД: кто ей платил?

РШ: И жених и невеста.

ВД: А какая-то была фиксированная сумма?

РШ: Нет. Как договаривались.

ВД: А она сватала только внутри Тульчина или.. ?

РШ: Нет она сватала и в Бершади и из других местечек, допустим, она знала или к ней кто-то пришел и сказал, знаете, я живу в Жмеринке и у меня есть девочка, найдите мне хорошего парня. Так она...

ВД: А кто больше к ней обращался родители девушек или родители молодых людей?

РШ: Девушек.

ВД: Родители девушек искали молодых людей, да? А вот... ну вот, если можно мы потом к этому вернемся, но вот у меня такой вопрос. Вот она подбирала пару, да? Вот что было важно для того, чтобы люди подошли друг другу с ее точки зрения, с точки зрения родителей?

РШ: У нее не было никакой точки зрения, её надо было заработать, это было ее штикл бройт. А с точки зрения... кусочек хлеба – а с точки зрения людей это уже каждый имел своё, тот характер, тот красоту, тот специальность, тот... того взяли в дом.

ВД: А вот скажем происхождение имело значение?

РШ: В свое время да.

ВД: А вот... а что зн... а ви зогт мен – а ихес?

РШ: Нэ... сейчас я вам скажу, как это... ну, фин вонен ме кимт аройс. Откуда этот человек...

ВД: Фун вонен ме кимт аройс... фун... фун...

РШ: ...происходит. Фин ф вусер семья. Дус из балмелухес, дус из интеллигентный, дус из сойхер, дус из эпес... ну, мало ли что?

ВД: А балебос?

РШ: А балебос это просто хозяин.

ВД: Хозяин.. чего-то?

РШ: Чего-то.

ВД: Нельзя сказать, что это такое сословие – балэбатим?

РШ: Нельзя сказать, что это его завод, или фабрика, или что-то другое – он мог быть хозяином, просто порядочным хозяином, он имел, там, какие-то...

ВД: И вот это не называлось словом «ихес»?

РШ: Нет. Ихес – это совсем другое слово.

ВД: А что это?

РШ: А ихес... это возвышенное что-то, чем-то... не... **чем-то этот человек отличался от другой массы людей.** З'ис гевейн а ихес фин дер велт. Ну, он был ученый, он был какой-то хороший мастеровой, он был какой-то специалист в чем-то, он был очень интересный как человек...

ВД: Это его личные качества...

РШ: Его личные.

ВД: ...или он из такой семьи... из хорошей семьи?
РШ: Его личные.
ВД: Это не потому, что у него семья такая была такая какая-то?
РШ: Нет, нет. Ну, и семья имела значение. Эр из аройс гегон фин а гитер семья, фин а ихес, з'ис гевейн, допустим, если был **раввин. И его сын потом.** Или если был **меламэд, и это его сын.**
ВД: А зин фун а руф дос из а ихес?
РШ: Аводе, аводе.
ВД: Ага, а... вот... и вот сын какого человека, какой семьи из гевен мит а ихес?
РШ: Порядочной семьи.
ВД: Что значит «порядочной»?
РШ: А менч зол зан а балеботиш. Зол зан райе – это честный. Зол зан фин а семья... **ди моме из эпес азой...** азой.. ну, порядочные люди, в смысле. Или отец, или брат и сестра, или ученые какие-то...
ВД: А ученые это что значит?
РШ: Ученые – а доктор.
ВД: Ага, а доктор. Нох а мо... нох эпес?
РШ: А учитель. Эпес... **арбетэргец**, фар гитер арбет. Имело значение когда-то. Вот. А когда они бедные, нищие и так далее – зис гевен кейн ихес.
ВД: А бал.. ну, а **балмелухес из ан ихес одер ништ кейн ихес?**
РШ: **Нэйн.**
ВД: Балмелухес нищие?
РШ: А балмелухе – а шистер, а шнадер, а... зэгермахер.
ВД: С'из ништ кейн ихес?
РШ: С'из а балмелухе, нэ. С'из нит кейн ихес.
ВД: Шейн. А.. ну а вот, хорошо, Вы назвали некоторые профессии – шистер, шнадер ун азой вайтер, а **можно было сказать, что какие-то профессии более почетные, а какие-то менее?**
РШ: Конечно.
ВД: Ну, какие более...?
РШ: А доктор гевейн а почетный, а профэссор, а учитель, а инженер, зис гевейн... ди киндер хобн цих гелернт, **??** гевейн шейн... шейн гелернт. Нит азой, ё, дорт когда-то было три класса, приходская школа, четыре класса, это не... какой-то институт! Ер из гевейн...
ВД: А зейде, одер а тоте, а руф, сизо...
РШ: А руф сиз гевейн... а руф сиз гевейн раввин, вот. А мелАмед.
ВД: Сиз гут?
РШ: Аводе. МелАмед – это учитель.
ВД: Их фарштее. Ин хейдер. Хейдер ун Толмид-Тойре.
РШ: Это наш еврейский учитель. Были мелАмеды государственные, был мелАмеды частные, там, имел 4-5 учеников, понимаете? Или имел одного ученика.
ВД: А... это очень интересно. А хейдеры здесь были в Тульчине до какого времени?

РШ: Во всяком случае я не...
ВД: После войны были?
РШ: Ну, после войны нет, точно, а до войны я не...
ВД: А были после войны люди, которые, так сказать, в частном порядке учили детей еврейскому закону...?
РШ: Нет, нет.
ВД: Подпольно...?
РШ: Нет, нет.
ВД: А... хорошо. Значит, и, ну, а если, например, дер зейде из гевен, их вейс вос, ну, а сойхер. С'из... с'из... а гутер сойхер – сиз ойхет ан ихес?
РШ: Нэ, с'из нит кейн ихес.
ВД: А купец?
РШ: Понимаете, тоже бывают разные...
ВД: А купец фун эрштер гилдиэ...
РШ: Дер эрште гильдиэ? Их вейс нит. Ин Тульчин их вейс нит. Их вейс аз ин Тульчин хот мен гезухт... а дус из гевейн а балэботише семья. Аз эс гевейн а семья...
ВД: Вот из... вус из...
РШ: Хозяйственная,
ВД: ...а балэботише...
РШ: Балэботише – порядочная, хозяйственная.
ВД: Мит дер штуб, мит а хойс?
РШ: Нэ обязательно. Зи кеннен зан нит ??? мрахе менчен, нур зеннен гевейн фин а мулевдикер, фин эпес аройсгекимен – фин гите семья. Понимаете? И это считалось а ихес, это считалось...
ВД: А человек, вот, который из такой порядной семьи, порядочная семья – она должна была принимать участие в какой-то, ну, как бы сказать, общественной жизни?
РШ: Не обязательно.
ВД: Ну, там, помо.. людям помогать, что-то такое организовывать?
РШ: Тогда такого не... Были меценаты, были меценаты. Но это было очень давно. Вот. Вот здесь вот этот Гликлих, он был своего рода немножечко меценат.
ВД: А что значит меценат? Что он делал?
РШ: Помогал бедным. Старались в синагоге чем-то помочь, это считалось меценат. Это... цдоку давать. Еврей должен десятину всегда отдать, даже нищий должен – обязан – десятую часть своего дохода отдать другому, еще более бедному.
ВД: Понятно, скажите, пожалуйста, и вот когда, так сказать, подыскивала партия, то вот это происхождение, то, что мы вот с Вами говорили....
РШ: **Имело тогда значение. Сейчас нет.**
ВД: Ну, сейчас, конечно. Вот. И... а было такое, что, вот, например, человек был...
(11.58)

РШ: Могли сказать – **зи ис фин а нидрике семья. Вус дарфсти им ‘обн? С низкой семьи. Зачем он тебе? Это было...**

ВД: А что, вот можно было сказать, что ч... «ер из нидригер менч», ер из фун а «нидригер семействе», одер «ер из а райхер», одер «ер а нидригер»?

РШ: А нидригер – это не обязательно было богатство. Это – алкоголик....

ВД: Я понимаю. А можно, чтобы человек был богатый, но при этом, чтобы у него была такая... чтоб он был фун а нидриге семействе?

РШ: Может быть. Может быть.

ВД: Что деньги есть, но как бы уважение...

РШ: Ему далось... ему далось разбогатеть, но они были... с.. происхождение...

ВД: И это не пов... и вот...

РШ: Это... это было плохо.

ВД: Если он такой богатый, то это... он старался, там, дочку отдать, за чел... за мальчика из более приличной семьи?

РШ: Вот, возьмите Баал Шем Тов. Вы знаете Баал Шем Това – это основоположник хасидизма и так далее. Вот он – он же не был богатый, он же не был богатый как человек – но какой он богатый душой, какой он был богатый на добрые дела! Вот это важно.

ВД: Ну, а... лэ мошэл... цум байшпил... ну, а кацеф. Кацеф – дос из...

РШ: Нэ, а нидригер менч.

ВД: А нидригер менч.

РШ: А нидригер. Они ругались, они.. это не...

ВД: А балагола?

РШ: А балагулэ, а воссер-фирер. Водовозы. Нидриге менчен. Аз ер ‘от а мил... Аз ер ‘от гевейн а балабус, ер ‘от... и он имел заезжий двор, если он имел что-то...

ВД: Ви зогт мен аф идиш «заезжий двор»? Анфур?

РШ: Я даже точно Вам не переведу...

ВД: Заезд?

РШ: ...но это... заезжий двор – да, это где-то что можно было заезжать, можно было там попить чаю..

ВД: А милнер мит а мул... а... мит а мил, ё? Мельник.

РШ: Ну?

ВД: А хозяин, а балебос фун заезжий двор, дос из... до из....

(14.05)

РШ: Дос из гевен... ну, в основном такие люди не очень пользовались... **пользовались левиты, пользовались а коэн... Когда-то это ценность была. А не материальная.**

(14.21)

ВД: Понятно. И... а можно... могло быть такое, ну, вот, как бы мы теперь сказали, такой неравный брак, когда... брак был между один... она сторона из богатой семьи, но не знатной такой, а другой – бедная, но... по про...

РШ: Было, запросто, конечно, могло быть.

ВД: И шодхнте должна была знать, вот, происхождение и учитывать это всё?

РШ: Ее не интересовало происхождение.

ВД: Но это интересовало ее клиентов!

РШ: Она единственная ее была цель – познакомиться. Она познакомилась, она забрала деньги. Остальное это было дело уже этих людей молодых, которые должны были или сойтись или разойтись.

ВД: Понятно. А она брала деньги после знакомства?

РШ: Вот она вас сегодня познакомилась, сегодня вы ей плотите. И больше она вас не знает. Если у вас получится – получится, не получится – не получится.

ВД: А репутация у нее была вообще какая? Она считалась порядочная женщина?

РШ: Ну такая себе, такая.

ИП: Шлеперке!

РШ: Шлеперке! (смеется)

ВД: Шлеперке. (смеется.)

ИП: Да, она брала деньги у любых ребят, без всякого знакомства, только за то, чтобы явиться, что она...

РШ: Наговорит!

ИП: ...наговорит на этого парня.

ВД: Чтобы что?

РШ: Ну, допустим, парень бедный, и... а он дорожит своей репутацией, потому что ему надо себе найти девушку, а **она наговорит три мешка арестантов, говорит, там-то и человек не захочет даже знакомиться, поэтому ей давали типа отступного.**

ИП: Как рэкет. (смеется)

РШ: Рэкетерша.

ИП: Да.

РШ: Чтобы она на этого парня или на эту девушку не наговаривала.

ВД: Значит, и больше к услугам шодхнте обращались родители девушек?

РШ: Девушек больше, конечно.

ВД: А если, например, просто молодые люди, не знаю, без шодхнте познакомились...

ИП: Все равно ей давали деньги.

ВД: Почему?

ИП: Почему... что она будет болтать, она будет наговаривать. Мит вемен 'от познакомиться, геб а ?? мит вемен 'хот ир гехерт.

РШ: Ер из аза мин, ин ер из аза мин... идише мансес.

ВД: А какие-то вообще про шодхнте есть какие-то истории, анекдоты, какие-то шутки, пословицы? Шприхвертерлах? Глайхвертерлах?

РШ: Мой муж приехал с села Горишковка - бедный парень после окончания 10 класса. Здесь устроился на работу, на обувную фабрику.

Естественно, он хотел познакомиться с какой-то хорошей богатой девушкой, он не имел в виду меня, потому, что я была нищая тоже и не имела никого и ничего. Допустим, я говорю вот так, но **для того, чтобы он не прославился каким-то другим нехорошим образом, он ей тоже давал.**

ВД: Ммм, замечательно! Скажите пожалуйста в... в вот этих всех брачных делах, репутациях, то, что мы с вами обсуждаем, имело значение из какого города был родом человек?

РШ: Нет.

ВД: Из большого, из маленького?

РШ: Нет, нет.

ВД: Нельзя сказать, что ер из фун а клейн штетеле... клейнштетлдикер... это...

РШ: А клейнштетелдикер бухер?

ВД: Ё!

РШ: Ну, я бы не сказала, что это такое имело, нет, правда, нет...

ИП: Да... не имело...

РШ: Нет, это не имело знач... правда, Ицик?

ИП: [соглашается]

ВД: А, вот, кстати, уж раз мы об этом заговорили, была ли какая-то специальная – как бы это сказать – репутация у жителей или у уроженцев того или иного города? Не было каких-то таких... шуток...

РШ: Говорили – бершадскер шлепер.

ВД: Бершадскер шлепер?

РШ: Ну, да ер из гевейн фун Бершадь с'из дорт гевейн асах а ??? шлеперс. Ин зайне гевейн а бисале мешиге. (...) А бисале мешиге. ??? ... ой! цит цих фун Бершадь, цит цих... азамене шлепперс вус ме зет нит ес нит ин дер велт!

ВД: А почему считали, что бершадер зенен ол шлеперс?

РШ: В Бершади было много евреев и там были они какие-то все недалекие (смеется). Плохо учились эти хлопцы. Может быть, они душой были и хорошие, но я знаю, сколько в Тульчине их было, все они были...

ИП: Все они были чокнутые.

РШ: Чокнутые! (...)

ВД: А про другие города какая-то такая шутка...

РШ: Нет.

ИП: Нет. Ну, про подольскит...

РШ: Молевер фресерс.

ИП: Фресерс!

ВД: Ну, цу вос фресерс, фар вос фресерс?

РШ: Фар вос? ??? гиб гот ???

ВД: Цу фил эссен...?

РШ: Цу фил, ин шейн, ин гит...

ВД: Гут. А шеригродер?

РШ: Шаргродер – вейс их нит.

ВД: Жмеринке?

ИП: Тоже нет.

ВД: Томашполь?

РШ: Я так не знаю... я знаю, что...

ВД: А... ну... эпес... ви а зе... вицидике... репутация, такая шуточная какая-то репутация Тульчина есть? Какое-то такое присловье про Тульчин?

РШ: Понятия не имею. В Тульчине в свое время, это был хороший городишко, чистенький, аккуратненький. Много евреев, весело было, вечерами все гуляли, было... такие краса... такие дамы выходили с сумочками и пожилые даже женщины, там происходило, ну зо.... вот.... их хоб а тохтер, их хоб а швестер, их хоб а миме, и таким образом шли знакомства.

ВД: На вот этом променаде?

РШ: Конечно.

ИП: В Тульчине до войны проживало 45 процентов евреев.

ВД: Совершенно точно.

РШ: Ну, это было, было, да.

Вы сейчас пришли, вы уже видели, какие у меня евреи собрались. Так-то вот

ВД: Ну, хорошо, а если молодые люди вот познакомились и хотят вступить в брак, это не рассматривалось как что-то неправильное?

РШ: Сейчас, оно не рассматривалось как неправильное, но вот я вам дам пример мой. У меня никого не было, ничего не было. единственное, что я имела, диплом акушерки, ни дома, ни денег, приданного... не было. У моего мужа было их шестеро детей. Из них четыре сестры и их было два брата. У нас у евреев было заведено, что парню должны были сделать костюм, купить туфли, сделать свадьбу, взять его в дом, дать ему специальность и так далее.

ВД: Это кто должен сделать?

РШ: Невеста. Ее родители.

ВД: Это их расход?

РШ: Да. А так как у меня никого не было и ничего не было, а муж у меня был нормальный, он сказал папе своему. Они, правда, в начале начали цвей гендз ин ейн зак. Это два гусака в одном мешке, что вы будете делать, надо его взять, чтобы кто-то взял, чему-то научил и тебе, мол. Однако он провел аналогию между мной и его младшей сестрой, и ничего отцу не оставалось, как сказать: Ицик хот шойн хасене гехот.

ВД: Гит! Молодец! Скажите, пожалуйста, а вот то, что молодому зятю надо было справить костюм и помогать так сказать жить. это как называлось... аф кест?

РШ: Нет.

ВД: А как? Аф кест?

РШ: Как это называлось? Нет. У нас так не называлось. У нас просто говорили: ер дарф дус, дус, дус...

ИП: Это не обычай, это не обычай. Это выдумали...

РШ: Сами люди.

ИП: Сами люди выдумали это.

ВД: А обычай кто выдумал?
РШ: Тоже люди. Это все шло...
ВД: Ви зугт мен? Ме дарф...
РШ: Ме дарф олдингс махн дем хусн, зол зан гит дер семья дернухдем.
ИП: Вот на этом поводе есть анекдот, что договор. Перед свадьбой договор.
РШ: Кносе-мул!
ИП: Да, но отец невесты обещал дать.
РШ: То то то
ИП: Обещал дать, допустим, сто долларов. Приходит уже день свадьбы, а жених не идет за невестой. В чем дело? А они обещали дать сто долларов. Она не дали. Ну, пришли посредники люди и начали говорить этому должнику: ир хот обещает цу гебм хиндерт долар. Йо. Ну вус же гебт ир нит? Нит их хоб.
ВД: Их фарштейт нит. Дос из ништ...
ИП: Гейт лайнт бам шухн, дер шухн хот гелт, гейт лайнт... азой вет ир умгебм. Махт ер: их хоб обещает им ...вус их дарф лайен. Вос их дарф лайен хиндерт долар. Понимаешь, это он обещал дать, потому что он думал, что он долг вет... умкерн. Зугт ер, ейномл хоб их обещает, вус их дарф лайен ин унгебм. Ну, вот в этом смысл анекдота. ...хоб их гехот имер ви ду, вос хоб гегебм ди обещание, вус их дарф лайен ун гебм.
РШ: А не получилось, понимаете? Это одно. Другое: у нас же было как заведено. Был договор, разбили тарелку, стали жених и невеста. Готовятся к свадьбе, готовят наряды и так далее и так далее. И если ее отец не выполнял все то, что он обещал, свадьбы не будет. Договор был, был, обговорили так...
ВД: Устно или письменно?
ИП: Устно.
РШ: Устно. Сидят за столом, выпивают, едят и договаривались.
ВД: Я прошу прощения, давайте сначала. Вот молодых людей свели, они ведь должны где-то друг на друга посмотреть, правда?
РШ: Да.
ВД: А как это происходит?
РШ: Ходили в кино, ходили на танцы, ходили гулять. Общались...
ВД: Нет, ну а если вот шодхнте их должна свести, то где они встречались?
РШ: Даже у нее в доме.
ВД: Ну, вот они встретились...
РШ: Но это не обязательно.
ВД: Это до кносе-мол.
РШ: Конечно! Это же знакомство только.
ВД: Но вот они познакомились. Сколько времени они общаются?
РШ: Кто сколько хочет.
ВД: Ну, примерно?
РШ: Кто сколько хочет. Кто три года, а кто неделю.
ИП: А кто в тот же самый вечер.

РШ: Уже договорились...

ВД: А кносе-мол это вот тот момент, когда уже договариваются о свадьбе?

РШ: Да, это она остается невестой, а он женихом.

ВД: А вот такие обряды или встречи, то что называется ворт, происходит?

РШ: Ворт – это кносе-мул.

ВД: А тноим?

РШ: Это все одно и тоже.

ВД: Это синонимы?

РШ: Это синонимы. Это одна такая встреча, это уже родители главные действующие лица.

ВД: Но жених и невеста тоже при этом присутствуют?

РШ: Жених и невеста сидят за столом. Но договор идет между родителями.

ВД: А в каком доме это происходит у невесты или у жениха?

РШ: Не имеет значения. Чаще у невесты.

ВД: А разбивают тарелку, кто ее бьет?

РШ: Жениха отец, да? Папа.

ИП: Да. Отец жениха разбивает тарелку.

РШ: Это уже он согласился и уже она его невеста.

ВД: А как он ее бьет? Просто на пол кидает?

РШ: Просто кидает и она должна разбиться.

ИП: Это значит, что тарелку уже не склеишь. Также и то, что они договаривались...

ВД: Обратно не...

ИП: Обратно не берется.

ВД: куда эти осколки девались? Выбрасывались?

РШ: Выбрасывались.

ВД: Понятно. И они считаются как бы официально женихом и невестой?

РШ: Да.

ВД: И что это значит, что они считаются женихом и невестой?

РШ: Ну это считается, что они уже готовятся к свадьбе и все... но бывают случаи, что было кносе-мул и потом расходятся.

ВД: И что это плохо?

РШ: Конечно.

ВД: И что от этого может быть?

РШ: Это бывает, вот они не сошлись характером. Что-то он узнал о ней нехорошее или она о нем. И может расстроиться это кносе-мул.

ИП: Допустим, может расстраиваться из-за таких случаев, что по обычаю должна мать жениха идти с невестой в баню.

ВД: Угу

ИП: Ну, пришли они в баню, и мать жениха увидела, что у нее вся спина заросшая волосом от коровы.

ВД: Вам такой случай вам рассказывали, да?

ИП: Да. И она уже не хочет. Зачем ей невеста с таким...

РШ: Изъяном. С изъяном. А еще вот смотрите, у нас в Тульчине было такое дело. Было кносе-мул. Выходила на этом кносе-мул, становилась невестой бедная девушка и женихом становился бедный парень. И сидела за столом ее подруга, подруга была со Шпикова. Был вечер, жених пошел провожать эту подругу, которая была богатая, и стал женихом той девушки, а эту оставил.

ВД: А вот если, например, вот была кносе-мул, из гевен гегебм а ворт.

РШ: Помнишь, Клава?

ВД: А потом расторгли помолвку, то не говорят, что было по инициативе невесты либо по инициативе жениха?

РШ: Это потом не имеет значения.

ВД: Не говорят, что вот если кто расторг помолвку, что у него будут какие-то неприятности, что потом будет...

РШ: Не-не. Ну вот, ме из зих цегон, ме хот зих нит получит кин... вот его покойная мама всегда говорила: аз из фин мейерн, вет зих ес фаршнейерн. Если с морковки, так оно голь? Ин ойб с из фин хрейн, вет зих ес цегейн. Если суждено Всевышним, то будет хорошая семья, если не суждено, все.

ВД: А вы вот эту поговорку про мейерн, я еще раз запишу.

РШ: Ойб с из фин мейерн, вет зих ес фаршнейерн. Ин ойб с из фин хрейн, вет зих ес цегейн.

ВД: Угу, понятно.

РШ: Вам девочки, наверное, не интересно... (...)

ВД: От кносе-мул до свадьбы...

РШ: У кого сколько и месяц и два и полтора. В зависимости от того ну, какие положения у этих людей и на работе и финансы и так далее. Надо же сарверн знать, надо же что-то готовить, надо же...

ИП: Даже зависело от того, в каком месяце это происходит.

РШ: Да.

ИП: Если это допустим в марте месяце...

РШ: В мае нельзя.

ВД: в мае нельзя?

РШ: Будет маяться всю жизнь, не получится.

ВД: Угу.

ИП: Так и считать, допустим, в июле месяце, почему будут помидоры.

РШ: Почему рыба.

ИП: Вот в августе. В августе гораздо дешевле будут помидоры, давай на август месяц мы сделаем свадьбу.

ВД: А есть какие-то периоды, сезоны, месяцы, дни, когда нельзя ставить хипе? Нельзя делать хосене?

РШ: Не знаю, не скажу. Хипы у нас не ставили.

ВД: Ну неважно. Когда нельзя свадьбы делать, а хосене.

РШ: Наверное, на Йом-кипер нельзя, там еще не какие-то такие.

ВД: А не говорили, что от Пейсах до Швиес нельзя?

РШ: Не знаю, не знаю, у нас была свадьба 30-ого августа. Вот 30-ого августа будет 37 лет.

ВД: Мазл-тов!

РШ: Спасибо!

ВД: Мазл-тов! Вы не знаете. А не говорили, что есть какие-то дни недели, когда нельзя делать свадьбу?

РШ: Ну, у нас только в субботу делали.

ВД: В субботу днем?

РШ: Только в субботу.

ВД: Никаких исключений?

РШ: Ну не днем, это уже было под вечер. Ну пять часов, четыре часа. Шел жених...

ВД: Ну до того, как суббота кончилась?

РШ: До того, но свадьба была.

ВД: А... понятно. Только суббота? Никаких других вариантов?

РШ: Только суббота, только. Может быть у кого-то какая-то была причина... жизнь есть жизнь.

ВД: Ну, так сказать, нормально, ваша свадьба была аф шобес?

РШ: В субботу, утром, днем, вернее, мы пошли в ЗАГС, синагоги уже как таковой не было, а потом был обед, жениха родным делает невеста обед.

ИП: Потом был сильный дождь.

РШ: Дождь.

ВД: А этот обед как называется?

РШ: А умбасн.

ИП: А умбасн.

РШ: Фин хуснс цод. А Обед.

ИП: А Обед.

ВД: Обед. Ан умбасн.

РШ: Да. Фун хуснс цод вегн. И оттуда уже с музыкой шли. К невесте.

ИП: На место свадьбы.

РШ: На свадьбы.

ВД: Ну, про свадьбу я еще потом спрошу, до свадеб мы еще с вами не доросли. Видите, сегодня я же говорил, ломир редн фрейлехе захн. Ну, вот молодые люди стали официально женихом и невестой, это что значит, они могут вместе ходить по улице, гулять?

РШ: Да.

ВД: А до этого это как-то нехорошо считалось?

РШ: Тоже ходили. Сейчас уже это...

ВД: Сейчас то ладно.

РШ: Когда-то я не знаю.

ВД: А было такое, что родители пытались женить молодых людей против их воли. Ну, вот они решили, договорились, а молодые люди как-то не очень по этому поводу?

РШ: Были разные, были разные.

И такое было, и было такое, что молодые хотели, а родители не хотели.

ВД: А если родители не хотели, то ничего не получалось?
РШ: Если такой был, как мой жених, то получалось.
ВД: Понятно. А не говорили, что, например, нельзя девушке выходить замуж за парня, если ее зовут также как мать жениха?
РШ: Я не слышала.
ИП: Да, да. Аз ди Моме хейст Хоне...
ВД: Моме...
ИП: Моме хейст Хоне ин ер хот дебрахт а мейделе ин штиб арайн ин зи хейст ойхет Хоне, тур ме нит
ВД: С из умеглех?
ИП: Да. Тур нит.
ВД: Тур нит.
ИП: Ди моме и ди невеста...
РШ: Ди шнир.
ИП: Ди шнир дарф зайн разные имена.
ВД: А почему?
ИП: А почему... я не знаю, такой обычай. Даже если ее маму зовут также как мою маму
РШ: Тоже нельзя.
ИП: Тоже нельзя.
ВД: А то есть если у вашей матери одинаковое имя.
ИП: Да. Тоже нельзя.
ВД: Понятно. Это очень хорошо. Но вы не знаете причин этого обычая?
ИП: Не, я не знаю.
ВД: Но это так соблюдалось серьезно?
ИП: Соблюдалось. Очень даже, очень.
РШ: Вообще у них больше все соблюдалось.
ВД: Ну маленькое...
РШ: Маленькое местечко, да.
ВД: Понятно. А могло быть так, что например, парень из более крупного города женился на девушке и уезжал в более маленькое местечко.
ИП: Было.
РШ: Было, чего же не было? было.
ВД: А в каком возрасте считалось, молодые люди должны вступать в брак в среднем?
РШ: 22-23.
ВД: Это парень?
РШ: Я выходила замуж в 22 и он в 21.
ВД: Ага, ну, а так в среднем в двадцать с небольшим?
РШ: И в 18 было и в 19, кому как получилось, это такое...
ВД: Ну а когда начинала, например, шодхнте сватать девушку, когда ей...?
РШ: И в 16.
ВД: А парня?
РШ: Тоже. Лишь бы деньги были.

ВД: Не, а не говорили, что должен был из армии вернуться, что-нибудь такое?

РШ: Это уже такое дело. Это уже между собой, мог отец, допустим, сказать, вус дарфсту им обм, ер дарф нох гейн ин дер армие. Вет ер кимен, дернухдем вет мен редн. Но это тоже не было. бывало такое, что шел в армию, потом возвращался, потом хотел не хотел, это ж такое, жизнь.

ВД: Ну, конечно. А с какого возраста считалось, что девушка, зи из ан алтее мойд?

РШ: После 25.

ВД: После 25 ан алте мойд?

РШ: А олте мойд.

ВД: А олте...?

РШ: А олте мойд.

ВД: А ан олтер бухер.

РШ: Ну, обычно...

ИП: Это свыше 30-ти лет.

РШ: Свыше 30-ти лет, ну, обычно на это уже не говорили так, как на олте мойд.

ВД: А олте мойд – это плохо?

РШ: Конечно! Ме хот ир нит гевольт фриер, кейнер хот зи нит генемен, из геворн а олте мойд. Ин а бухер ер Кен шойн зайн хосене ин дернухдем зих цегейн ин нух а мол хосене.

ВД: А не говорили та, что молодой человек не должен жениться, пока он не выдаст замуж своих сестер?

ИП: Да.

РШ: Да. У нас так было.

ИП: Да.

ВД: Ну а если очень большая разница? Если, например, 10 лет разница между братом и сестрой?

ИП: Ну, это уже другое дело.

ВД: Но если близкий возраст...

ИП: Ну, если он старше сестры, так это допускалось.

ВД: А если младше?

ИП: А если он младше сестры ни в коем случае!

ВД: То есть пока сестра не выйдет замуж...

ИП: Да. Тогда он женится. А если, например, в доме есть девочки, так не может быть, чтобы младшая сестра выходила замуж раньше старшей?

РШ: Нежелательно.

ВД: Нежелательно.

РШ: Нежелательно.

ВД: Не приветствуется?

РШ: то на это смотрели. Должна была раньше выйти старшая, а потом младшая.

ВД: А если выйдет раньше младшая, то старшая засидится так сказать...

РШ: Ну, той обидно.

ВД: Понятно.

(разрыв)

Соб.: Вы рассказали нам, что невеста пошла с матерью в баню и та увидела у нее коровьи волосы...

ИП: Да, да.

Соб.: Они отказались от нее.

ИП: Конечно.

Соб.: А вот были еще какие-нибудь похожие случаи, когда от невесты отказывались?

ИП: Вот когда, по той причине, что волосы у нее от коровы. Отказались, свадьбы не было.

Соб.: А еще какие-нибудь, там, физические изъяны, что еще могло послужить причиной для отказа?

ИП: Ну, разные причины могли быть и со стороны невесты и со стороны жениха.

Ну вот, а на какой девушке не хотели жениться. Считалось, что не желательно брать ее в жены?

ИП: Были случаи, что не хотели брать в жены по той причине, что мать этой девушки была неполноценная, ну, чтоб не было наследственной болезни.

Соб.: То есть она была сумасшедшая?

Ну, что-то вроде недоношенная.

Соб.: А понятно. А вы знаете такой случай?

ИП: Да

Соб.: То есть мать была больна и девушка не вышла из-за этого замуж?

ИП: Ну, я имею ввиду, что у нас так принято

Соб.: Ага, принято

ИП: Принято

Соб.: А изъяны девушки или ее родителей или жениха могли послужить причиной, что вот на ней не хотели жениться или выходить за него замуж?

РШ: Бедность, первое.

Соб.: Ну, вот бедность, а что-то вот еще в семье например

ИП: Я имею в виду наследственности боялись

РШ: Ну, боялись, чтобы род был здоровый.

Соб.: А если девушка хромот, например?

РШ: То это был хисурн.

ИП: Это был изъян.

РШ: Хисурн - это изъян. Или, если она глухая, не дай Бог, или она заикается. Это все хисурн. Или она горбатая не дай Бог. Это ж такое... И также, если допустим, парень говорил в нос или еще другая какая-то причина то... или парень был хромой, это имело значение.

Соб.: А если говорил в нос, то, вот это очень некрасиво?

РШ: Некрасиво и девушки не хотели.

Соб.: А, да, конечно. А вот чтобы у родителей были изъяны какие-то...

РШ: Главное, было между молодыми за родителей уже...

ИП: Как нет! Что ты начинаешь.

РШ: Ну, ну, давай, давай.

ИП: Наследственность.

РШ: Нет, ну какие изъяны, если не дай Бог мама кривая или папа кривой... ну что?

ИП: Я имею в виду наследственность.

РШ: Ну, допустим, если пили в семье, такие тяжелые заболевания или что, то это имело значение. Но вот какая наследственность? Мама твоя болела диабетом, но ты ж тогда не болел диабетом! Ты сейчас болеешь. С возрастом.

Соб.: То есть это вот то, что не заметно...

РШ: Да. Понимаете, в основном это было происхождение и бедность. И это все вместе имело, конечно, значение.

Соб.: И вот такой, не совсем скромный вопрос. А если у девушки были какие-то связи до брака это как воспринималось? Вот если у нее был мужчина?

РШ: Были женщины, которые даже были уже женаты. Разошлась с мужем потом она нашла другого парня и он на ней женился.

Соб.: Если вот она разошлась с мужем, то как вот этот процесс происходил, когда она нашла другого мужа?

РШ: Очень просто происходил. Такое же было знакомство.

Соб.: Точно также их знакомила сваха?

РШ: Да. И допустим, с тем мужем она не могла жить, а с этим мужем у нее была чудесная семья и дети.

Соб.: Ага, понятно.

РШ: Но вообще, у евреев в разводах, вы знаете – это очень серьезный вопрос.

Соб.: Да, конечно. А тогда, вот если, например, это был уже второй брак, была точно такая же свадьба?

РШ: Не обязательно. Могла быть скромнее, а могла быть и такая же, а могла быть и лучше.

Соб.: А насколько было принято уже разведенных людей сватать? Ну, то есть уже взрослых людей?

РШ: Насколько это было принято? Жизнь есть жизнь.

Соб.: Ну, вот эта городская сваха она их тоже...

РШ: Она могла сказать девушке или там парню зи шейн гевейн хосене – она уже была замужем, разошлась. И он или она соглашались на знакомство. А уже знакомясь они решали, да, нет.

Соб.: А вот, как родители относились к разведенным? Если, вот, их сын никогда не был женат, а девушка уже была замужем? Это как-то влияло или все равно?

ИП: Конечно влияло. Она уже получилась эта девочка, не первой свежести.

Соб.: То есть это считалось не хорошо?

ИП: Это считалось неважно хисурн. (изъяны жениха и невесты)

РШ: А хисурн- это изъян.

Соб.: Это вот тоже изъян?

РШ: да.

Соб.: Как воспринимались браки между родственниками, могли быть?

РШ: Нельзя, кровосмешение у евреев не положено. Двоюродный брат и сестра не должны, однако было.

Соб.: А вот если например две семьи породнились, из одной семьи мальчик, из другой семьи девочка, они уже муж и жена. Ну, у них там есть братья или сестры между ними может быть брак? Там брат жены и сестра мужа?

РШ: Вот, допустим, у него есть сестра и у этой... ее мужа есть брат.

Соб.: да.

РШ: У того брата был жених, а у его сестры дочь – невеста. И они поженились... так не получается. Не был бы успешный. Правильно?

ИП: да.

Соб.: Ну вот, это просто они характерами не сошлись...

РШ: нет. Вообще у евреев не положено. Оно имеет очень большое значение.

Соб.: То есть нельзя все-таки второй раз...

РШ: Лучше, когда совсем чужие люди.

Соб.: То есть совсем чужие, ни в какой степени...

РШ: ни в какой степени родства не состоящие.

Соб.: То есть если люди были родственниками, это имело значение?

ИП: Да, очень большое.

РШ: Да, ребенок родился с врожденным пороком сердца.

Соб.: Угу.

РШ: Я считаю, что это нельзя.

Соб.: А вот мы говорили уже про девушек, которые не вышли замуж до 25 лет, как к ним относились?

РШ: Ну говорили, что старая дева. Олтер мойд. Но однако потом находился другой парень, который жених и они, бывало, устраивали свою жизнь. А вот есть у меня женщина 1922 года рождения, так и осталась олтер мойд до сегодняшнего дня, ей уже 81 год.

Соб.: А не говорили, что эта женщина должна вести какой-то особенный образ жизни, то есть жить по-другому.?

ИП: Кто?

Соб.: Вот алтер мойд?

ИП: Ну, как по-другому?

Соб.: ну, особенно праведно, скажем, больше ходить молиться или как-то еще?

РШ: не знаю, не слышала, не скажу.

Соб.: А вот она где жила? Она продолжала вместе с родителями жить?

ИП: Ну да.

Соб.: А это была нормальная ситуация в семье или все-таки...

РШ: Вы понимаете, дело вот в чем, девочки. Может она и не была бы олтер мойд, была война, это сыграло очень большую роль особенно для евреев. После войны никто ни о чем не думал, думали, как выжить, как устроить, где-то устроиться на работу и как-то прожить.

Конец стороны А.